

Europas största åltransportfartyg lastar 30.000 kg. ål i Råå hamn

M/f Helene av Bloemendaal kan ta 100 000 kg levande
ål i specialbyggda behållare

Råå hamn gästas för närvarande av ett fartyg, som väckt synnerligen stor uppmärksamhet, nämligen holländska motorfartyget Helene av Bloemendaal, som gör anspråk på att vara Europas största åltransportfartyg i sitt slag. Fartyget kan lasta 100.000 kg. levande ål och har för den skull utrustats med sexton fack, åtta förut och åtta akterut, så inrättade att friskt vatten och luft kan pumpas in allt efter behov. Det äges av den stora holländska ålfirman Johan Kuyten i Bloemendaal och föres av kapten De Leeuw van Weenen.

En av delägarna i firman, Fritz Kuyten, är med ombord och står för inköpen, samtidigt som han tjänstgör som styrman.

Besättningen utgöres av ytterligare Jacob Kettery och Anne Elsinga. För firman står ytterligare två bröder, av vilka en svarar för affärerna på England och en för verksamheten i Holland.

Styrman Kuyten omtalar för HD:s medarbetare, att fartyget innan det kom till Sverige, var nere i Medelhavet och hämtade en last ål till Maldon i England. Medelhavsresan varade inte mindre än sex veckor, beroende på det tidvis mycket miserabla väderet med storm och sjögång, men eftersom fartyget är en präktig sjöbåt har resorna hittills gått bra.

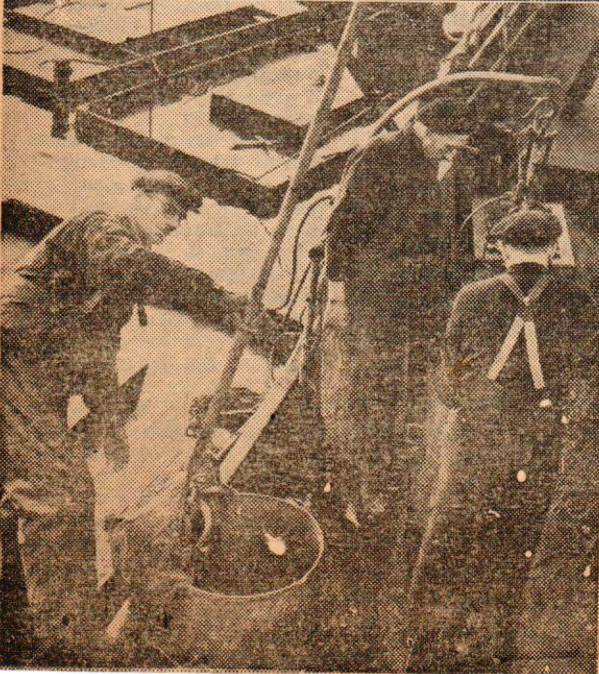
En del av ålen som tages ombord i Råå, skall gå till England och resten till den holländska marknaden. Ett par kraftiga vinschar halar upp ålumparna

Forts. sida tretton — 6



Fänrik Rudolf Runold som kom vid haveriet

n ej fallskärmshoppa,



Ovan ses holländska motorfartyget Helene av Bloemendaal i Råå hamn. Överst t. v. läskar sig fr. v. disponenten i Skånska Alexporten Rune Pettersson, Helenes kapten De Leeuw van Weenen och ägaren-styrmannen Fritz Kuyten med en kopp härligt te ombord. Nederst "kejsar" Råå-fiskaren Arvid Sandberg ålen i en stor behållare för vägning, vilken skötes av besättningsmannen Anne Elsinga och kapten van Weenen (med ryggen åt kameran)

Åltransportfartyg

6

(Forts. fr. sid. 3.)

från ån, varefter en råafiskare "kejsar" ålen i stora behållare, som tar 50 kg. i varje fång. Allexporten i Råå skall leverera 15.000 kg. ål av mellansortering och ungefär lika mycket får man av en dansk kvass, som haft sin ål lagrad i Råå. Båten är utrustad med 120 hkr. råoljemotor, som ger den en fart av åtta knop.

Resan från Holland till Råå har gått genom Limfjorden, en genomfart som ställer sig billigare än Kielkanalen, eftersom passagen är avgiftsfri. I Kielkanalen går passagen på 300 kronor. Kaptenen och styrmannen har sina hytter akterut och dessutom finns här mäss och pentry.

Fartyget lämnar Råå om ett par dagar, men lär komma tillbaka till hösten för att hämta ny last. Under sommaren köper nämligen firman sin ål från Norge, s. k. gulål, som emellertid inte kan lagras.

402-0121 Persbericht

- Krant: Helsingborgs dagblad (HD)
 - Publicatiedatum: waarschijnlijk voorjaar 1951
(na eerste reis naar de Middellandse zee met matroos Anne Elsinga)
 - Taal: Zweeds (vertaald met Google translate)
-

Europa's grootste palingtransportschip laadt 30.000 kg paling in de haven van Råå

M/s Helene uit Bloemendaal kan 100.000 kg levende paling meenemen in speciaal gebouwde containers

De haven van Råå wordt momenteel bezocht door een schip dat veel aandacht heeft getrokken: het Nederlandse motorschip Helene uit Bloemendaal, dat naar eigen zeggen Europa's grootste palingtransportschip in zijn soort is. Het schip kan 100.000 kg levende paling laden en is uitgerust met zestien compartimenten, acht voor en acht achter, die zo zijn ingericht dat er naar behoefte vers water en lucht kan worden ingepompt. Het is eigendom van het grote Nederlandse palingbedrijf Johan Kuyten in Bloemendaal en wordt geleid door kapitein De Leeuw van Weenen.

Een van de partners in het bedrijf, Fritz Kuyten, is aan boord en is verantwoordelijk voor de inkoop, terwijl hij tevens als stuurman fungeert. De bemanning bestaat verder uit Jacob Ketterij en Anne Elsinga. Het bedrijf wordt gerund door nog twee broers, van wie de een verantwoordelijk is voor de zaken in Engeland en de ander voor de zaken in Nederland.

Stuurman Kuyten vertelt de medewerkers van HD dat het schip, voordat het in Zweden aankwam, in de Middellandse Zee lag en een lading paling ophaalde voor Maldon in Engeland. De reis over de Middellandse Zee duurde maar liefst zes weken, vanwege het soms zeer barre weer met stormen en ruwe zee, maar omdat het schip een magnifiek zeeschip is, zijn de reizen tot nu toe goed verlopen.

Een deel van de paling die in Råå aan boord is genomen, gaat naar Engeland en de rest naar de Nederlandse markt. Een paar krachtige lieren hijsen de palingpoelen uit de rivier, waarna een visser uit Råå de paling in grote containers "krat" met een inhoud van 50 kg per vangst. De paling die in Råå wordt geëxporteerd, zal 15.000 kg opleveren. van middelgrote paling en ongeveer dezelfde hoeveelheid wordt verkregen uit Deens boten, waarvan de paling in Råå is opgeslagen. De boot is uitgerust met een ruwe oliemotor van 120 pk, waarmee hij een snelheid van acht knopen haalt.

De reis van Nederland naar Råå verloopt via de Limfjord, een overtocht die goedkoper is dan het Kielerkanaal, omdat de overtocht gratis is. In het Kielerkanaal kost de overtocht 300 kronen. De kapitein en de eerste stuurman hebben hun hutten achterin en er zijn hier ook een mess en een kombuis.

Het schip verlaat Råå over een paar dagen, maar zal naar verwachting in de herfst terugkeren om een nieuwe lading op te halen. In de zomer koopt het bedrijf zijn paling uit Noorwegen, de zogenaamde gele paling, die echter niet kan worden opgeslagen.

Tekst bij afbeelding:

- Hierboven is het Nederlandse motorschip Helene van Bloemendaal te zien in de haven van Råå. Linksboven de manager van Skånska Åleexporten Rune Petterson, Helenes

kapitein De Leeuw van Weenen en de eigenaar-stuurman Fritz Kuyten met een kop heerlijke ombora-thee. Onderaan schept visser Arvid Sandberg uit Råå de paling in een grote bak met een weegschaal, die wordt gehanteerd door bemanningslid Anne Elsinga en kapitein Van Weenen (met zijn rug naar de camera).

ORIGINELE TEKST

Europas största åltransportfartyg lastar 30.000 kg. ål i Råå hamn

M/f Helene av Bloemendaal kan ta 100 000 kg levande ål i specialbyggda behållare

Råå hamn gästas för närvarande av ett fartyg, som väckt synnerligen stor uppmärksamhet, nämligen holländska motorfartyget Helene av Bloemendaal, som gör anspråk på att vara Europas största åltransportfartyg i sitt slag. Fartyget kan lasta 100.000 kg. levande ål och har för den skull utrustats med sexton fack, åtta förut och åtta akterut, så inrättade att friskt vatten och luft kan pumpas in allt efter behov. Det äges av den stora holländska ålfirman Johan Kuyten i Bloemendaal och föres av kapten De Leeuw van Weenen.

En av delägarna i firman, Fritz Kuyten, är med ombord och står för inköpen, samtidigt som han tjänstgör som styrman. Besättningen utgöres av ytterligare Jacob Kettery och Anne Elsinga. För firman står ytterligare två bröder, av vilka en svarar för affärerna på England och en för verksamheten i Holland.

Styrman Kuyten omtalar för HD:s medarbetare, att fartyget innan det kom till Sverige, var nere i Medelhavet och hämtade en last ål till Maldon i England. Medelhavsresan varade inte mindre än sex veckor, beroende ?? det tidvis mycket miserabla vädret med storm och sjögång, men eftersom fartyget är en präktig sjöbåt har resorna hittills gått bra.

En del av ålen som tages ombord i Råå, skall gå till England och resten till den holländska marknaden. Ett par kraftiga vinschar halar upp ålsumparna från ån, varefter en rååfiskare "kejsar" ålen i stora behållare, som tar 50 kg. i varje fång. Ålexporten i Råå skall leverera 15.000 kg. ål av mellansortering och ungefär lika mycket får man av en dansk kvass, som haft sin ål lagrad i Råå. Båten är utrustad med 120 hkr. råoljemotor, som ger den en fart av åtta knop.

Resan från Holland till Råå har gått genom Limfjorden, en genomfart som ställer sig billigare än Kielkanalen, eftersom passagen är avgiftsfri. I Kielkanalen går passagen på 300 kronor. Kaptenen och styrmannen har sina hytter akterut och dessutom finns här mäss och pentry.

Fartyget lämnar Råå om ett par dagar, men lär komma tillbaka till hösten för att hämta ny last. Under sommaren köper nämligen firman sin ål från Norge, s. k. gulål, som emellertid inte kan lagras.

Ovan ses holländska motorfartyget Helene av Bloemendaal i Råå hamn. överst t. v. läskar sig fr. v. disponenten i Skånska Ålexporten Rune Pettersen, Helenes kapten De Leeuw van Weenen och ägaren-styrmannen Fritz Kuyten med en kopp härligt te ombora, Nederst "kejsar" Råå-fiskaren Arvid Sandberg ålen i en stor behållare för vägning, vilken skötes av besättningsmannen Anne Elsinga och kapten van Weenen (med ryggen åt kameran)